

**READ BEFORE USE  
LIRE AVANT UTILISATION  
LEA ANTES DE USAR**

Visit [www.hamiltonbeach.com](http://www.hamiltonbeach.com) for our complete line of products and Use and Care Guides – as well as delicious recipes, tips, and to register your product online!

Rendez-vous sur [www.hamiltonbeach.ca](http://www.hamiltonbeach.ca) pour notre liste complète de produits et de nos manuels utilisateur – ainsi que nos délicieuses recettes et nos conseils !

¡Visite [www.hamiltonbeach.com](http://www.hamiltonbeach.com) (EE. UU.) o [www.hamiltonbeach.com.mx](http://www.hamiltonbeach.com.mx) (México) para ver otros productos de Hamilton Beach o para contactarnos!

**Questions?**  
Please call us – our friendly associates are ready to help.  
USA: 1.800.851.8900

**Questions ?**  
N'hésitez pas à nous appeler – nos associés s'empresseront de vous aider.  
CAN : 1.800.267.2826

**¿Preguntas?**  
Por favor llámenos – nuestros amables representantes están listos para ayudar.  
EE. UU.: 1.800.851.8900  
MEX: 01 800 71 16 100

*Le invitamos a leer cuidadosamente este instructivo antes de usar su aparato.*

# Hamilton Beach®



## Digital Steamer Cuiseur à vapeur numérique Vaporera Digital

English .....	2
Français.....	11
Español .....	21

# PRÉCAUTIONS IMPORTANTES

Pour utiliser un appareil électroménager, vous devez toujours prendre des mesures élémentaires de sécurité pour réduire le risque d'incendie, d'électrocution et/ou de blessure corporelle, en particulier les mesures suivantes:

1. Lire toutes les instructions.
2. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si elles sont étroitement surveillées et instruites sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
3. Une surveillance étroite est requise pour tout appareil utilisé par ou près des enfants. Surveiller que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
4. Ne pas toucher les surfaces chaudes. Utiliser les poignées ou les boutons. Utiliser des sous-plats pour déposer les récipients chauds.
5. Pour éviter les risques d'électrocution, ne pas immerger le cordon, la prise ou la base dans l'eau ou tout autre liquide.
6. Débrancher la fiche de la prise murale dès la fin de l'utilisation. Débrancher avant d'installer ou de retirer des pièces et permettre le refroidissement avant de nettoyer.
7. Ne pas faire fonctionner un appareil électroménager avec un cordon ou une fiche endommagée, ou lorsque l'appareil ne fonctionne pas bien ou a été échappé ou endommagé d'une manière quelconque. Le remplacement et la réparation du cordon d'alimentation doivent être faits par le fabricant, son agent de service ou toute personne qualifiée de façon à éviter tout danger. Appeler le numéro de service à la clientèle fourni pour des renseignements concernant l'examen, la réparation ou l'ajustement.
8. L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant d'électroménagers peut causer des blessures.
9. Ne pas utiliser à l'extérieur.
10. Ne pas laisser pendre le cordon de la table ou du comptoir et éviter tout contact avec les surfaces chaudes.
11. Ne pas placer sur ou près de surfaces chaudes comme un brûleur électrique ou à gaz ou un four chaud.
12. Exercer une très grande prudence lors du déplacement d'un appareil contenant des aliments, de l'eau ou tout autre liquide chaud.
13. Pour débrancher, s'assurer que la commande de cuisson est relevée (Ⓢ) et puis débrancher de la prise murale.
14. N'utiliser cet appareil que pour les fonctions auxquelles il est destiné.
15. Soulever et ouvrir le couvercle avec précaution pour éviter l'échaudage et permettre l'égouttement de l'eau dans le cuiseur.
16. Ne pas placer l'appareil directement sous les armoires pendant le fonctionnement, car cet appareil dégage une grande quantité de vapeur. Éviter de tendre la main pour atteindre l'appareil pendant le fonctionnement.
17. Le contenant peut rester chaud une fois que l'appareil est éteint.

## CONSERVER CES INSTRUCTIONS

### Autres consignes de sécurité pour le consommateur

Cet appareil est destiné à une usage domestique uniquement.

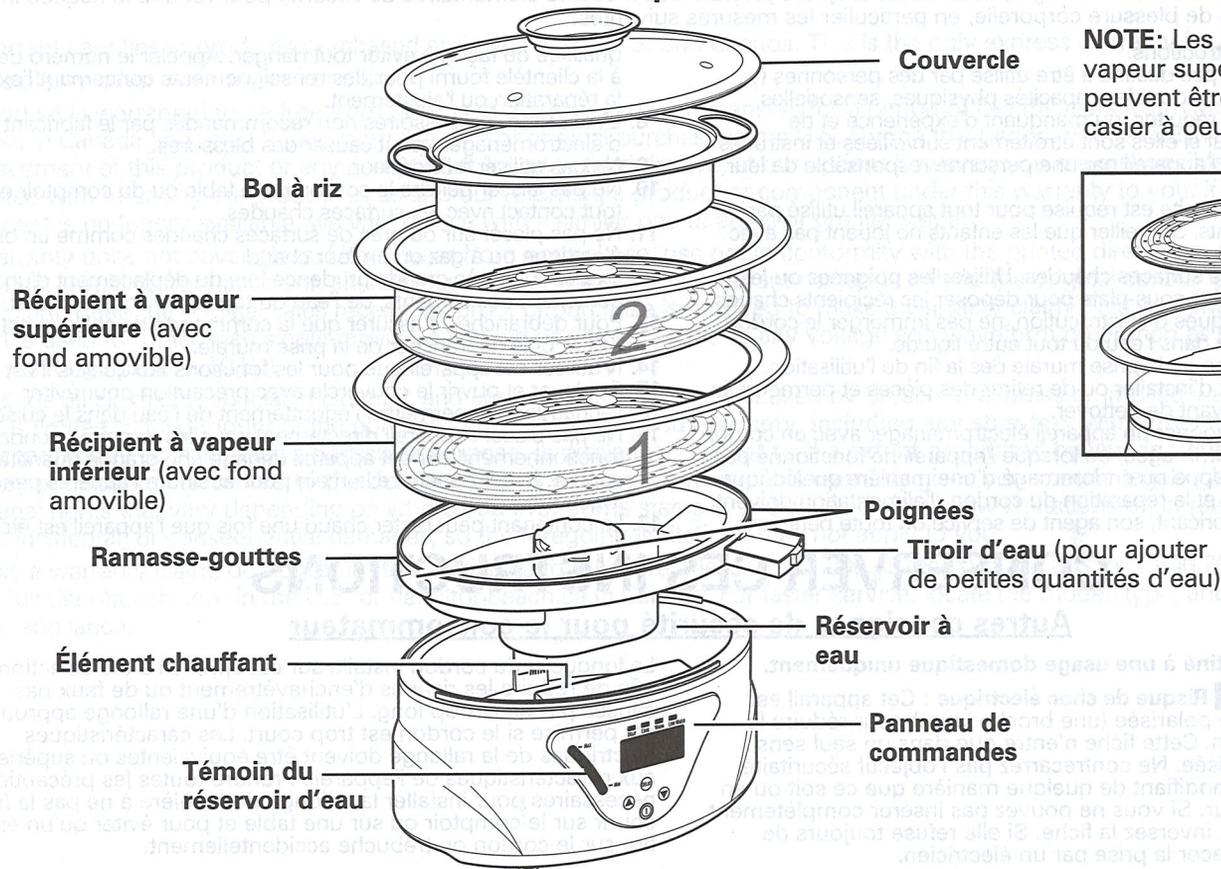
**⚠ AVERTISSEMENT** **Risque de choc électrique** : Cet appareil est fourni avec une fiche polarisée (une broche large) pour réduire le risque d'électrocution. Cette fiche n'entre que dans un seul sens dans une prise polarisée. Ne contrecarrez pas l'objectif sécuritaire de cette fiche en la modifiant de quelque manière que ce soit ou en utilisant un adaptateur. Si vous ne pouvez pas insérer complètement la fiche dans la prise, inversez la fiche. Si elle refuse toujours de s'insérer, faire remplacer la prise par un électricien.

La longueur du cordon installé sur cet appareil a été sélectionnée afin de réduire les risques d'enchevêtrement ou de faux pas causés par un fil trop long. L'utilisation d'une rallonge approuvée est permise si le cordon est trop court. Les caractéristiques électriques de la rallonge doivent être équivalentes ou supérieures aux caractéristiques de l'appareil. Prendre toutes les précautions nécessaires pour installer la rallonge de manière à ne pas la faire courir sur le comptoir ou sur une table et pour éviter qu'un enfant ne tire sur le cordon ou trébuché accidentellement.

# Pièces et caractéristiques

Pour commander des pièces :  
Canada : 1.800.267.2826

**NOTE:** Les récipients à vapeur supérieur et inférieur peuvent être utilisés comme casier à oeufs.



# Cuisson à la vapeur

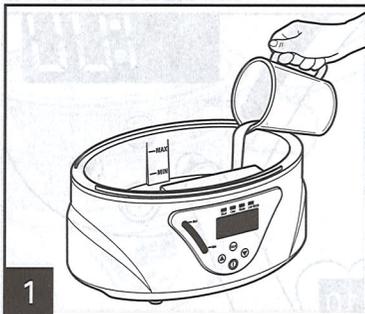
## AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION :

Laver le couvercle, le bol à riz, le ramasse-gouttes, les récipients et les fonds amovibles dans l'eau chaude savonneuse.

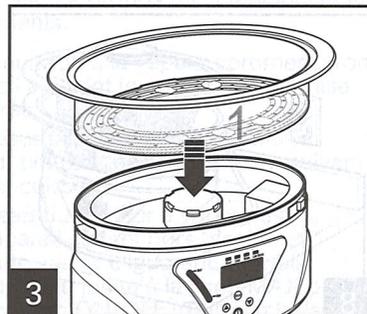
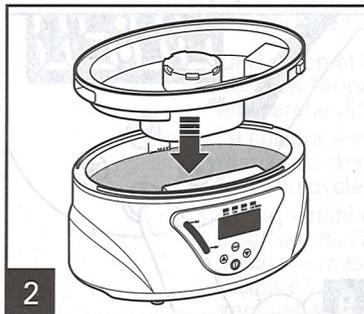
Assécher complètement.

Essuyer l'intérieur du réservoir à eau avec un linge humide et non abrasif.

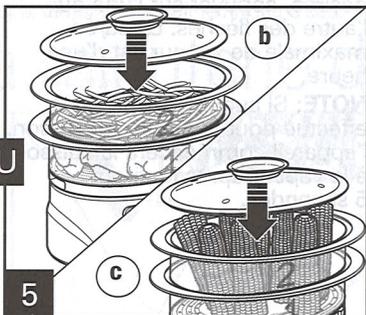
Ne jamais faire fonctionner le cuiseur à vapeur avec un réservoir à eau vide ou utiliser tout autre liquide pour les besoins de cuisson, car ceci pourrait endommager l'appareil.



1 Remplir le réservoir à eau jusqu'à la ligne MAX.

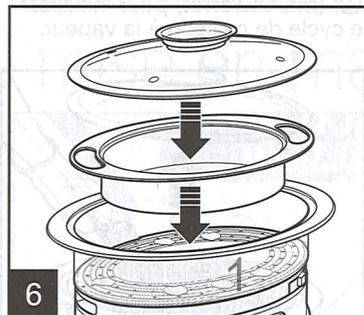


OU

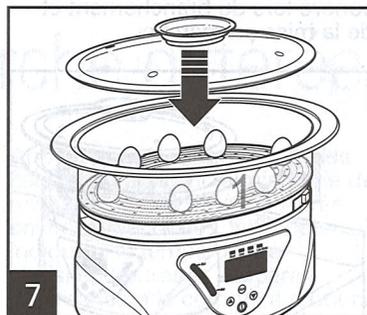


Récipients à vapeur utilisables de trois façons :

- 1 seul récipient à vapeur. Placer le récipient numéro 1 comme (a) ci-dessus.
- 2 récipients à vapeur ensemble. Placer le récipient no 1 sur le base et l'autre récipient par-dessus. Voir (b) ci-dessus.
- Retirer le fond du récipient 2 (récipient supérieur) pour les aliments plus volumineux, voir (c) ci-dessus.

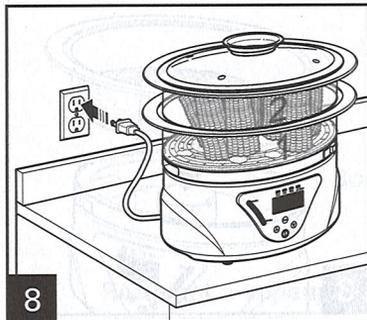


Cuisson du riz : S'assurer que le réservoir à eau est rempli jusqu'à la ligne MAX. Verser le riz et l'eau dans le bol à riz puis insérer le bol à riz dans le récipient à vapeur inférieur.

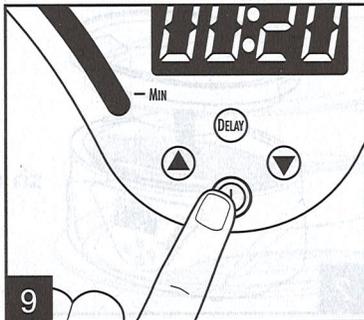


Pour les œufs durs : Placer le fond au fond du récipient avec le casier à œufs vers le haut. Placer les œufs dans le casier (8 gros œufs maximum).

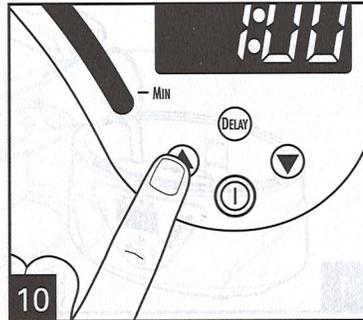
# Cuisson à la vapeur (suite)



L'appareil émettra un signal sonore lors du branchement et de la mise en marche.

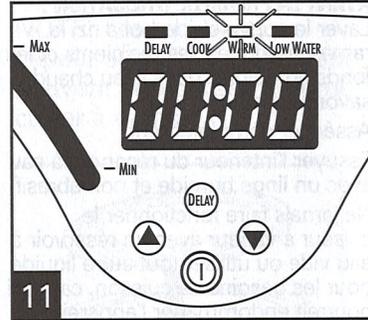


Appuyer sur le bouton **ON/OFF** (⓪) (marche/arrêt) pour initialiser le cycle de cuisson à la vapeur.

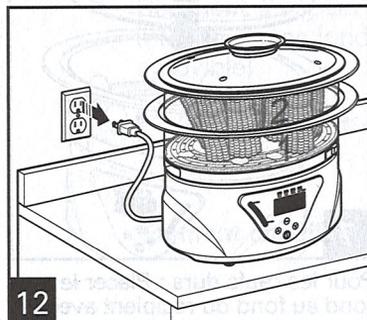


Pour régler la durée de cuisson désirée, appuyer sur l'une ou l'autre des flèches. La durée maximale de vapeur est d'une heure.

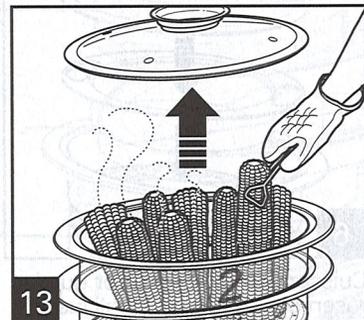
**NOTE:** Si aucun réglage n'est effectué pour la durée de cuisson, l'appareil commencera la cuisson à la vapeur après environ 5 secondes.



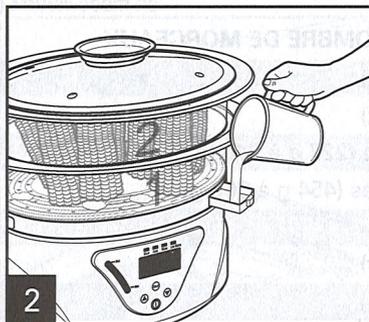
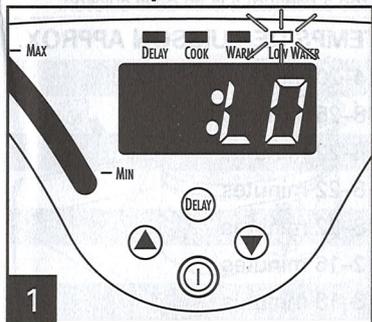
L'appareil passera au mode **WARM** (garde au chaud) pendant près d'une heure. Le mode **WARM** (garde au chaud) peut être annulé en tout temps en appuyant sur le bouton **ON/OFF** (⓪) (marche/arrêt).



L'appareil émet un signal sonore à la mise en marche et un autre signal sonore lors du débranchement. **REMARQUE :** L'appareil s'éteindra automatiquement après la durée de garde au chaud d'une heure.



# Lorsque le niveau d'eau est faible :

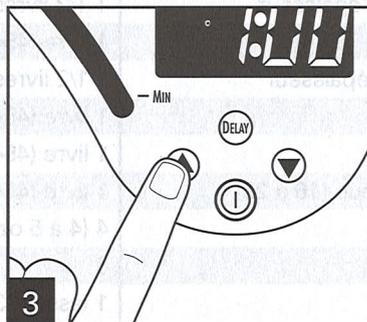
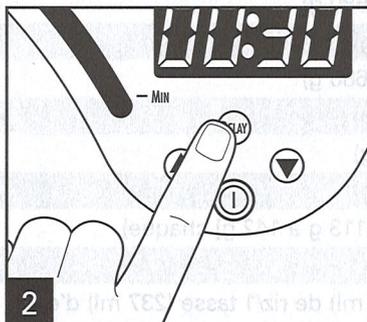
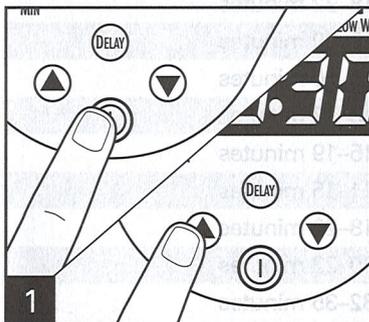


L'appareil émettra un signal sonore pour indiquer le bas niveau d'eau, et le témoin LOW WATER (faible niveau d'eau) s'allumera. Pour ajouter de l'eau : Sortir le tiroir et ajouter graduellement de l'eau. Surveiller le témoin pour voir le niveau d'eau.

**NOTE:** Ne JAMAIS cuire de viande crue en utilisant la minuterie de mise en marche différée de mise en marche. Visiter les différents sites gouvernementaux pour plus d'information à propos de la manipulation sécuritaire des aliments.

- La cuisson et la cuisson à la vapeur commenceront dès que l'appareil a atteint le moment de la mise en marche différée.
- Le cuiseur à vapeur passera au mode WARM (garde au chaud) pendant environ 1 heure suivant la fin du cycle de cuisson.
- Si la quantité d'eau du cuiseur à vapeur est insuffisante, l'appareil se met hors tension et affiche le message « -- » clignotant. Remplir l'appareil avec de l'eau jusqu'à la ligne MAX puis appuyer sur le bouton ON/OFF (ⓐ) (marche/arrêt) pour réinitialiser le cuiseur à vapeur. Le témoin LOW WATER (faible niveau d'eau) s'allumera aussi.

# Réglage de la minuterie de mise en marche différée



Appuyer sur le bouton ON/OFF (ⓐ) (marche/arrêt) puis sur les flèches vers le haut ou le bas pour régler la durée de cuisson. Appuyer sur le bouton DELAY. Le temps de mise en marche différée par défaut de 00:30 minutes clignotera sur l'afficheur. Le réglage minimum de la minuterie est de 30 minutes et la mise en marche différée maximum est de 24 heures.

Appuyer sur l'une ou l'autre des flèches pour régler la minuterie de mise en marche différée. Après environ 5 secondes, l'afficheur indiquera le temps différé choisi en heures et l'appareil commencera le compte à rebours. Après l'expiration de la durée de cuisson différée, le cuiseur à vapeur passe au mode de cuisson à la vapeur pour la durée de cuisson choisie.

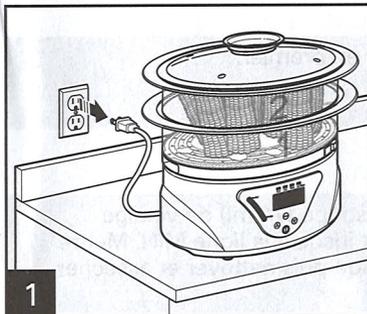
# Tableau de cuisson à la vapeur

Les durées (approximatives) de cuisson à la vapeur sont basées sur un remplissage avec de l'eau froide et jusqu'à la ligne de remplissage MAX. Le cuseur à vapeur passera en mode WARM (garde au chaud) à la fin de la cuisson.

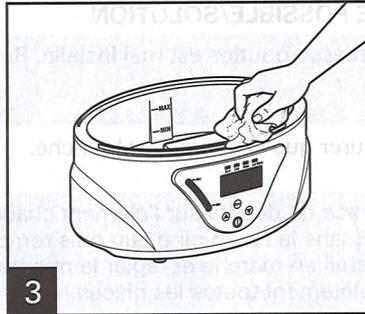
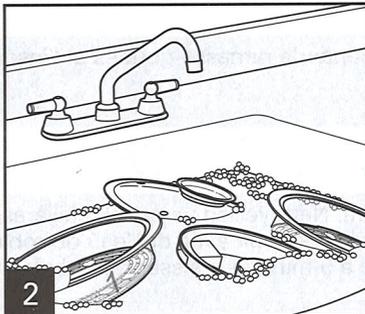
TYPE D'ALIMENTS	POIDS ET NOMBRE DE MORCEAUX	TEMPS DE CUISSON APPROX.
Asperges, petites tiges	1 livre (454 g)	14–20 minutes
Mini-carottes	1 livre (454 g)	18–25 minutes
Fleurettes de brocoli, 1 tête	1/2 à 3/4 livre (227 g à 340 g)	18–22 minutes
Fleurettes de chou-fleur, 1 tête	1 à 1 1/4 livres (454 g à 567 g)	18–22 minutes
Épis de maïs, en deux	4 épis	18–22 minutes
Haricots verts	1 livre (454 g)	12–16 minutes
Pois sugar snap	1 livre (454 g)	13–18 minutes
Courge, d'été jaune ou courgettes, morceaux épais de 1/2 po (1,3 cm)	1 livre (454 g)	16–20 minutes
Pommes de terre, entières, rouges	1 livre (454 g)	28–32 minutes
Poitrines de poulet sans peau, avec l'os	3 (5 oz. [142 g] chaque)	14–18 minutes
Hot Dogs	8	12–15 minutes
Darnes de saumon, 1 po (2,5 cm) d'épaisseur	1 1/2 livres (680 g)	18–22 minutes
Filet de saumon	1 livre (454 g)	16–20 minutes
Darnes d'espadon, 1 po (2,5 cm) d'épaisseur	1 1/2 livres (680 g)	16–20 minutes
Filets de tilapia	1 livre (454 g)	13–17 minutes
Palourdes américaines ou coques	1 livre (454 g)	15–19 minutes
Crevettes, sans veine et avec la queue (16 à 20)	1 livre (454 g)	11–15 minutes
Homard, queues, 4 to 5 oz.	4 (4 à 5 oz. [113 g à 142 g] chaque)	18–22 minutes
Œufs, gros	8	20–22 minutes
Riz blanc, à grain long	1 tasse (237 ml) de riz/1 tasse (237 ml) d'eau	32–35 minutes
Riz brun, à grain long	1 tasse (237 ml) de riz/1 1/4 à 1 1/2 tasses (296 ml à 355 ml) d'eau	67–70 minutes

# Nettoyage

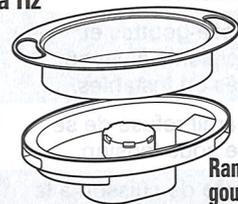
**⚠ AVERTISSEMENT** Risque d'électrocution.  
Ne pas immerger la base dans l'eau ou tout autre liquide.



Débrancher l'appareil et permettre le refroidissement complet de toutes les pièces.



Bol à riz



Ramasse-gouttes

LAVABLE AU  
LAVE-VAISSELLE

# Dépannage

## PROBLÈME

## CAUSE POSSIBLE/SOLUTION

Ramasse-gouttes et/ou récipients à vapeur inclinés ou instables.

- Le ramasse-gouttes est mal installé. Réorienter le ramasse-gouttes et l'insérer en premier.

L'appareil refuse de se mettre sous tension.

- S'assurer que l'appareil est branché.

La durée de cuisson à la vapeur est trop longue ou trop courte ou aucune vapeur.

- Présence de dépôts sur l'élément chauffant. Nettoyer en versant 5 cuillères à soupe (74 ml) de vinaigre blanc dans le réservoir à eau puis remplir le réservoir avec de l'eau du robinet jusqu'à la ligne MIN. Mettre l'appareil en marche et régler la minuterie à 5 minutes. Laisser refroidir le liquide puis nettoyer et assécher complètement toutes les pièces.

Le riz cuit dans le bol à riz n'est pas assez cuit ou trop cuit.

- Le niveau d'eau est trop bas ou le couvercle du récipient à vapeur n'est pas installé. S'assurer de n'utiliser qu'un récipient à vapeur. S'assurer que le couvercle est placé correctement sur le récipient à vapeur.

L'appareil ne se met pas hors tension à la fin de la cuisson à la vapeur.

- L'appareil est passé au mode KEEP WARM (garde au chaud). Mettre le cuiseur à vapeur hors tension si désiré ou laisser l'appareil en mode WARM (garde au chaud) jusqu'au moment de servir.

La cuisson des aliments n'est pas uniforme.

- Trop d'aliments dans le récipient à vapeur. Laisser suffisamment d'espace pour une circulation de vapeur adéquate.

Les aliments contenus dans le récipient inférieur sont cuits, mais les aliments contenus dans le récipient supérieur ne sont pas cuits.

- La cuisson des aliments contenus dans le récipient inférieur est plus rapide. Toujours placer les aliments nécessitant une durée de cuisson plus longue dans le récipient inférieur. Ou placer un récipient (avec les aliments nécessitant une durée de cuisson plus longue) sur la base et laisser cuire à la vapeur. Plus tard, installer le deuxième récipient contenant les aliments nécessitant une durée de cuisson plus courte. Éviter l'obstruction des orifices d'évacuation de vapeur.

# Garantie limitée

Notes

Cette garantie s'applique aux produits achetés et utilisés aux É.-U. et au Canada. C'est la seule garantie expresse pour ce produit et est en lieu et place de tout autre garantie ou condition.

Ce produit est garanti contre tout défaut de matériaux et de main-d'oeuvre pour une période des cinq (5) ans à compter de la date d'achat d'origine au Canada et un (1) an à compter de la date d'achat d'origine aux É.-U. Au cours de cette période, votre seul recours est la réparation ou le remplacement de ce produit ou tout composant s'avérant défectueux, à notre gré, mais vous êtes responsable de tous les coûts liés à l'expédition du produit et le retour d'un produit ou d'un composant dans le cadre de cette garantie. Si le produit ou un composant n'est plus offert, nous le remplacerons par un produit similaire de valeur égale ou supérieure.

Cette garantie ne couvre pas le verre, les filtres, l'usure d'un usage normal, l'utilisation non conforme aux directives imprimées, ou des dommages au produit résultant d'un accident, modification, utilisation abusive ou incorrecte. Cette garantie s'applique seulement à l'acheteur original ou à la personne l'ayant reçu en cadeau. La présentation du reçu de vente d'origine comme preuve d'achat est nécessaire pour faire une réclamation au titre de cette garantie. Cette garantie s'annule si le produit est utilisé autrement que par une famille ou si l'appareil est soumis à toute tension ou forme d'onde différente des caractéristiques nominales précisées sur l'étiquette (par ex. : 120 V ~ 60 Hz).

Nous excluons toutes les réclamations au titre de cette garantie pour les dommages spéciaux, consécutifs et indirects causés par la violation de garantie expresse ou implicite. Toute responsabilité est limitée au prix d'achat. **Chaque garantie implicite, y compris toute garantie ou condition de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier, est exonérée, sauf dans la mesure interdite par la loi, auquel cas la garantie ou condition est limitée à la durée de cette garantie écrite.** Cette garantie vous donne des droits légaux précis. Vous pouvez avoir d'autres droits qui varient selon l'endroit où vous habitez. Certaines provinces ne permettent pas les limitations sur les garanties implicites ou les dommages spéciaux ou indirects de telle sorte que les limitations ci-dessus ne s'appliquent peut-être pas à votre cas.

Ne pas retourner cet appareil au magasin lors d'une réclamation au titre de cette garantie. Téléphoner au 1.800.851.8900 aux É.-U. ou au 1.800.267.2826 au Canada ou visiter le site internet [www.hamiltonbeach.com](http://www.hamiltonbeach.com) aux É.-U. ou [www.hamiltonbeach.ca](http://www.hamiltonbeach.ca) au Canada. Pour un service plus rapide, trouvez le numéro de modèle, le type d'appareil et les numéros de série sur votre appareil.